

**Total number of document(s): 1**

文江學海
A26
恒管英萃

Wen Wei Po

李樂軒
2016-01-22

舊瓶裝新酒 山怪變小白

上回提及《華盛頓郵報》(The Washington Post)一篇名為《24 words that mean totally different things now than they did pre-Internet》(互聯網興起前後意思迥異的24個單字)的文章,簡介了Bump、Catfish、Firehose、Handle、Meme、Ping等網路潮語,讀者又記得多少?今回再多看幾個,測試一下你的潮語知識:

1. Profile

舊義: A representation of something in outline; a concise biographical sketch. (簡介、輪廓)

新解: The personal details, images, user statistics, social-media timeline, etc., that an individual creates and associates with a username or online account. (網站上的個人簡介)

例句: How often do you change your FB profile picture? (你多久換一次面書的個人簡介照片?)

2. Swipe

舊義: A criticism or insult that is directed toward a particular person or group; hit or try to hit with a swinging blow. (批評; 猛擊)

新解: To move the fingers across a touchscreen (觸控式熒幕上滑動手指)

例句: Swipe up or down within the palette to access additional colors. (在調色板指上劃下以提取更多顏色。)

3. Troll

舊義: A dwarf or giant in Scandinavian folklore inhabiting caves or hills. (北歐傳說中居於洞穴或深山的侏儒或巨人)

新解: A person who sows discord on the Internet by starting arguments or upsetting people. (網路上展開罵戰或激怒他人的人,意思與小白/白目相近)

例句： Since when did my favorite message board get taken over by trolls? (我喜愛的討論區何時給小白佔據?)

4. Unplug

舊義： Disconnect (an electrical device) by removing its plug from a socket. (拔去(電器)的插頭)

新解： To refrain from using digital or electronic devices for a period of time. (停止使用電子產品一段時間)

例句： My father likes it when we unplug ourselves during dinner. (我爸喜歡我們吃飯時不用電子產品。)

5. Viral

舊義： Of, relating to, or caused by a virus. (與病毒相關)

新解： Becoming very popular by circulating quickly from person to person, especially through the Internet. (網路瘋傳)

例句： This short video went viral. (這短片在網路上瘋傳。)

網路潮語的新解比舊義容易? 恭喜你青春無敵, 潮語知識淵博。不過學海無涯, 可別忘掉潮語本來的意思! ■李樂軒 恒生管理學院英文學系講師

隔星期五見報

DOCUMENT ID: 201601223071621

Source: Wisers electronic service. This content, the trademarks and logos belong to Wisers, the relevant organizations or copyright owners. All rights reserved. Any content provided by user is the responsibility of the user and Wisers is not responsible for such content, copyright clearance or any damage/loss suffered as a result.

----- 1 -----

WiseNews Wisers Information Limited Enquiry: (852) 2948 3888 Email: sales@wisers.com Web site: http://www.wisers.com
Copyright (c)2016Wisers Information Limited. All Rights Reserved.